

金菩提宗師講解《佛說觀無量壽佛經》

原經典引自「劉宋西域三藏法師彊良耶舍·譯」之線上版本

原文：

如是我聞，一時，佛在王舍城耆（くー'）闍（尸ㄜ'）崛（ㄅㄨˊ）山中，與大比丘眾，千二百五十人俱。菩薩三萬二千，文殊師利法王子而為上首。

我理解：我聽見佛這樣說。一次，釋迦牟尼佛在王舍城郊的靈鷲山中，與一千二百五十個大比丘弟子在一起。在場的菩薩三萬二千人，以文殊師利為首座。

原文：

爾時王舍大城有一太子，名阿闍世，隨順調達惡友之教。收執父王頻婆娑羅，幽閉置於七重室內，制諸群臣，一不得往。

我理解：那時，王舍城裡有一位太子，名叫阿闍世。阿闍世聽信了狐朋狗友提婆達多的教唆，監禁了父王頻婆娑羅，將他關押在禁閉森嚴的七重室內，希望將他活活餓死。太子要求諸群臣不得靠近，不可以探望頻婆娑羅王。

原文：

國太夫人名韋提希，恭敬大王，澡浴清淨，以酥蜜和麝（ゝ么ゝ）用塗其身，諸瓔珞中，盛蒲萄漿，密以上王。

我理解：國王的夫人名叫韋提希，她恭敬忠順於頻婆娑羅王。因為太子將國王囚禁，準備將他餓死，所以太子的母親韋提希，將身體沐浴得乾乾淨淨後，塗抹上酥油、蜂蜜和炒熟的麵粉，在瓔珞寶冠中盛滿葡萄汁，悄悄地送給頻婆娑羅王。

原文：

爾時大王食麩飲漿，求水漱口，漱口畢已，合掌恭敬，向耆闍崛山遙禮世尊，而作是言：「大目犍連是吾親友，願興慈悲，授我八戒。」時目犍連如鷹隼（ㄉㄨㄣˊ ㄣˇ）飛，疾至王所，日日如是，授王八戒。世尊亦遣尊者，富樓那，為王說法。

我理解：那時候，頻婆娑羅王吃了酥油、蜂蜜和炒熟的麵粉，喝了葡萄汁，便要了水來漱口。漱完口後，他雙手合十，恭恭敬敬地遙向靈鷲山的方向，對佛行禮。同時說：「大目犍連啊，你是我最親密的朋友，希望你發慈悲之心，來授予我八關齋戒。」這時，目犍連便像鷹一樣飛起，很快地來到了幽閉頻婆娑羅王的地方，給頻婆娑羅王授八關齋戒，而且天天如此。釋迦佛也派遣富樓那長老來為頻婆娑羅王演說佛法。

【編註】八關齋戒：1. 不殺生 2. 不偷盜 3. 不邪淫 4. 不妄語 5. 不飲酒 6. 不戴花飾，身體不塗香 7. 不坐臥高廣大床 8. 不非時食，即過午不食。

原文：

如是時間，經三七日，王食麩蜜，得聞法故，顏色和悅。

我理解：像這樣經過了 21 天，頻婆娑羅王因吃了酥蜜炒熟的麵粉，並且聽聞、修練佛法的緣故，臉色祥和歡悅。

原文：

時阿闍世問守門者：「父王今者猶存在耶？」時守門人白言：「大王！國太夫人身塗麝蜜，瓔珞盛漿，持用上王；沙門目連及富樓那，從空而來，為王說法，不可禁制。」時阿闍世聞此語已，怒其母曰：「我母是賊，與賊為伴；沙門惡人，幻惑咒術；令此惡王多日不死！即執利劍，欲害其母。」

我理解：就在這時候，阿闍世來詢問看守的人：「父王現在還活著嗎？」看守者回答說：「大王，您的母親在身上塗著炒熟的麵粉和酥蜜，在瓔珞裡盛著葡萄汁，天天送來給頻婆娑羅王食用。目犍連和富樓那也從空中飛來，為頻婆娑羅王說法講經，我們無法阻止。」阿闍世聽了這話後，不禁大怒，忿恨自己的母親。他咬牙切齒地說：「我母親是賊！與那老賊一夥！目犍連等出家人是惡人，使用咒語幻術，迷惑老國王這麼多天，所以才餓不死他！」說完就提起利劍，準備去處死他的母親。

原文：

時有一臣名曰月光，聰明多智，及與耆婆，為王作禮，白言：「大王！臣聞毗（𑖀𑖦𑖫𑖞）陀論經說，劫初已來，有諸惡王，貪國位故，殺害其父一萬八千，未曾聞有無道害母。王今為此殺逆之事，汙刹利種，臣不忍聞，是旃（𑖀𑖦𑖫𑖞）陀羅。我等不宜復住於此。」

我理解：那時，有一個名叫月光的大臣，聰明而多智謀，便與賢良的名醫耆婆一起，向阿闍世行禮，勸誡道：「大王，臣等聽婆羅門經典中說，自從有歷史以來，許多兇惡的王為了奪權篡位，而殺死自己的父王，這樣的人曾經有一萬八千之多，但是從來沒有聽說哪個傷天害理的人去殘害自己的母親。大王現在若要行此破天荒、逆天理的殺母之事，將會玷污高貴的剎帝利王族種姓，我等實在不忍心見到這樣的事發生。大王如果這樣做，與四種姓之外的賤民屠夫無異，我們就不便再待在這裡了。」

原文：

時二大臣說此語竟，以手按劍，卻行而退。時阿闍世，驚怖惶懼，告耆婆言：「汝不為我耶？」耆婆白言：「大王！慎莫害母！」

王聞此語，懺悔求救，即便舍劍，止不害母。敕（ㄅㄛˋ）語內官，閉置深宮，不令復出。

我理解：兩位大臣說完，以手按劍，倒退著下殿。聽到這些話後，阿闍世驚恐萬分，對耆婆說道：「你再也不幫我了嗎？」耆婆再次勸勉說：「大王，慎重行事，千萬不要殺害你的母親！」

阿闍世聽聞此語後，懺悔前非，以求得救。他隨即拋棄手中的劍，不再想殺害自己的母親。他對侍從下令道：「將國太夫人禁閉在深宮裡，不准讓她再出來！」

原文：

時韋提希，被幽閉已，愁憂憔悴，遙向耆闍崛山為佛作禮，而作是言：「如來世尊，在昔之時，恒遣阿難來慰問我；我今愁憂，世尊威重，無由得見，願遣目連尊者阿難與我相見。」作是語已，悲泣雨淚，遙向佛禮。

我理解：韋提希被禁閉後，因憂愁而日漸憔悴，她便遙向靈鷲山的方向對佛行禮，真誠地請求道：「如來世尊啊！從前的時候，您經常派遣阿難來慰問我，我現在憂愁苦惱極了。世尊啊！您威高德重，我不敢奢望能見到您，但願您派遣目犍連和阿難二位長老來與我相見。」說完這話後，韋提希夫人痛哭流涕，淚如雨下，遠遠地向著佛所在的方向行禮不止。

原文：

未舉頭頃，爾時世尊在耆闍崛山，知韋提希心之所念，即敕（令）大目犍連及以阿難從空而來。

佛從耆闍崛山沒，於王宮出。時韋提希禮已，舉頭見世尊釋迦牟尼佛，身紫金色，坐百寶蓮華，目連侍左，阿難侍右，釋梵護世諸天，在虛空中，普雨天華，持用供養。

我理解：在韋提希夫人行禮而還未抬起頭來的這一瞬間，釋迦佛在靈鷲山中，已經知道了她心中所想之事，立刻派遣大目犍連尊者和阿難尊者從空中飛來。

佛自己也離開了靈鷲山，出現在了韋提希夫人的王宮中。這時，韋提希夫人行完大禮正抬起頭來，便看到釋迦佛顯現出紫金色的身相，坐

在百寶蓮花中。目犍連尊者站立在佛的左側，阿難尊者站立在佛的右側，帝釋、梵天等諸天護法神在虛空中護衛。滿天飛花如雨，供養於佛，為佛持用。

原文：

時韋提希見佛世尊，自絕瓔珞，舉身投地，號泣向佛，白言：「世尊！我宿何罪，生此惡子？世尊！復有何等因緣，與提婆達多共為眷屬？唯願世尊，為我廣說無憂惱處，我當往生，不樂閻浮提濁惡世也。此濁惡世，地獄餓鬼畜生盈滿，多不善聚。願我未來不聞惡聲，不見惡人，今向世尊，五體投地，求哀懺悔，唯願佛力教我，觀於清淨業處。」

我理解：那時，韋提希夫人看到了釋迦佛，趕快取下瓔珞寶冠等首飾，五體投地，哭泣著對釋迦佛說：「世尊啊！我前世是作了什麼樣的孽，竟生出如此惡毒的兒子？世尊啊！您又是因為什麼樣的因緣，與提婆達多成為親戚？希望世尊能為我介紹一個無憂無慮的地方，我願意往生到那樣的地方，不再眷戀人間這個污濁的世界。這污濁的現實世界裡，地獄、餓鬼、畜生充滿其中，很多種不善的眾生都聚集在這裡。但願我未來轉生的世界裡，聽不到壞事，看不到壞人。我現在在這裡向世尊行五體投地的大禮，希望您能夠憐憫我，接受我的懺悔。但願如同太陽光一樣的佛法智慧，引導我觀修清淨善業的世界。」

原文：

爾時，世尊放眉間光，其光金色，遍照十方無量世界，還住佛頂，化為金臺，如須彌山；十方諸佛淨妙國土，皆於中現。或有國土，七寶

合成；復有國土，純是蓮華；復有國土，如自在天宮；復有國土，如玻璃鏡；十方國土，皆於中現。有如是等無量諸佛國土，嚴顯可觀，令韋提希見。

我理解：韋提希夫人正在說這段話的時候，釋迦佛雙眉之間放射出毫光，光芒是金色的，遍照十方無數無量的世界。這光又折返回來，罩在佛陀的頭頂上，化為一座像須彌山一樣的金台。在光芒之中呈現出了各種各樣的佛國淨土，有些佛國是由七寶組成的，有些佛國像蓮花一樣美妙，有些像天王的宮殿那樣雄偉，還有的就像用晶瑩剔透的水晶造成的。無數佛國淨土的莊嚴之相，憑肉眼便能觀看得清清楚楚，都讓韋提希夫人一一親眼得見。

原文：

時韋提希白佛言：「世尊！是諸佛土，雖復清淨，皆有光明；我今樂生極樂世界，阿彌陀佛所，唯願世尊教我思惟，教我正受。」

我理解：這時，韋提希夫人對釋迦佛說：「世尊，這些佛國淨土，雖然都清淨明徹，光明燦爛，但是我現在只喜歡西方極樂世界，阿彌陀佛所在的地方，唯願世尊教我往生極樂世界的方法。」

原文：

爾時，世尊即便微笑，有五色光，從佛口出，一一光照頻婆娑羅王頂。爾時，大王雖在幽閉，心眼無障，遙見世尊，頭面作禮，自然增進成阿那含。

我理解：聽到這話時，釋迦佛隨即露出慈悲的微笑，五彩的光芒從佛的口中放射出來，每一縷光芒都照耀在頻婆娑羅王的頭頂上。那時，頻婆娑羅王雖然受禁於暗室之中，但是他的「心眼」並沒有被遮蔽住，他可以觀想到釋迦佛，他五體投地恭敬行禮。在這個過程之中，頻婆娑羅王的功德增長，很快就證得了斷盡欲界煩惱的果位。

【編註】阿那含：為小乘佛教「須陀洹、斯陀含、阿那含及阿羅漢」四果中的第三果。

原文：

爾時，世尊告韋提希：「汝今知不？阿彌陀佛，去此不遠，汝當繫念，諦觀彼國淨業成者。我今為汝廣說眾譬，亦令未來世一切凡夫，欲修淨業者，得生西方極樂國土。」

我理解：這時候，釋迦佛便告訴韋提希夫人：「妳現在知道了嗎？阿彌陀佛距離這裡並不遠。妳應當專心致志、認真仔細地觀想西方極樂世界當中的聖人們。我現在為妳詳細地解說成就的方法，讓妳和未來的一切大眾，願意修行清淨智慧的人們，將來能夠方便地往生西方極樂世界。」

原文：

「欲生彼國者，當修三福：一者、孝養父母，奉事師長，慈心不殺，修十善業；二者、受持三歸，具足眾戒，不犯威儀；三者、發菩提心，深信因果，讀誦大乘，勸進行者。如此三事，名為淨業。」

我理解：「若想往生西方極樂世界的人，應當修習三種福德。第一種是孝順敬養父母，尊重服侍師長，懷慈悲之心，不殺生，修行十善

業。第二種是皈依佛、法、僧，受持各種戒律，不失修行人的威嚴儀態。第三種是發菩提心，即利益眾生的心，深信因果，誦讀大乘經典，勸人精進修行。以上三件事，便是修行成就的基本功。」

【編註】

1.淨業：又稱清淨業。即是清淨之善業，也是世福、戒福、行福之三種福業（詳見下段解說）。此三福為眾生往生淨土之正因，也是菩薩之淨佛國土之無漏修因，故稱淨業。

2.十善業為：1.不殺生 2.不偷盜 3.不邪淫（不縱欲，不傷害他人和其家庭）4.不惡口（口不出惡言）5.不兩舌（不挑撥離間）6.不妄語（不誹謗、汙蔑、欺騙、造謠）7.不綺（くゝ）語（不以傷害為目的而花言巧語）8.不貪 9.不嗔 10.不痴。

原文：

佛告韋提希：「汝今知不（ㄟㄣˇ）？此三種業，乃是過去、未來、現在三世諸佛，淨業正因。」

我理解：釋迦佛對韋提希夫人說：「現在妳明白了嗎？這三種行為，是過去、未來、現在三世諸佛成就的根本基礎。」

原文：

佛告阿難及韋提希：「諦聽！諦聽！善思念之：如來今者，為未來世一切眾生，為煩惱賊之所害者，說清淨業，善哉韋提希，快問此事。」

我理解：釋迦佛繼續對阿難尊者和韋提希夫人說：「你們仔細地聽！要好好用心地體會！我現在要為未來想要脫離煩惱、痛苦的一切眾

生，講述清淨解脫的方法。太好了，韋提希，你提出了一個很好的問題。」

原文：

「阿難！汝當受持，廣為多眾宣說佛語，如來今者，教韋提希，及未來世一切眾生，觀於西方極樂世界，以佛力故，當得見彼清淨國土。如執明鏡，自見面像。見彼國土，極妙樂事，心歡喜故，應時即得無生法忍。」

我理解：「阿難，你要牢牢記住我的話，要廣泛傳播我所說的法。我現在教授韋提希及未來世的一切眾生，觀想那西方極樂世界。因為佛力加持的緣故，你們將能看到西方極樂世界的清淨國土，如同用鏡子看自己的臉一樣清晰。當你們看到西方極樂世界的種種美好時，因心中生起歡喜的緣故，會立即得到無生無滅的清淨智慧。」

原文：

佛告韋提希：「汝是凡夫，心想羸（劣）劣，未得天眼，不能遠觀，諸佛如來有異方便，令汝得見。」

我理解：釋迦佛又告訴韋提希夫人說：「妳是凡人，領悟和觀想的能力較差，沒有得到天眼神通，不能見到遠方的世界和那個境界。諸佛如來有特殊的方法，可以幫助妳看到西方極樂世界。」

原文：

時韋提希白佛言：「世尊！如我今者，以佛力故，見彼國土；若佛滅後，諸眾生等，濁惡不善，五苦所逼，云何當見阿彌陀佛極樂世界？」

我理解：這時韋提希夫人向釋迦佛提問說：「世尊，像我這樣的凡人，因為借助佛力的加持，可以見到西方極樂世界。如果未來佛涅槃之後，所有的眾生處在邪惡污濁、苦不堪言的狀態中，又有什麼樣的方法可以得見阿彌陀佛和極樂世界呢？」

原文：

佛告韋提希：「汝及眾生，應當專心繫念一處，想於西方。云何作想？凡作想者，一切眾生，自非生盲，有目之徒，皆見日沒，當起想念。」

我理解：釋迦佛告訴韋提希夫人：「你和眾生都應當專心致志於一處，時時不離觀想西方。這個觀想該怎麼做呢？凡是生下來眼睛不盲的人，都見過太陽落山的景象。那就這樣觀想吧。」

原文：

「正坐西向，諦觀於日欲沒之處，令心堅住，專想不移，見日欲沒，狀如懸鼓。既見日已，閉目開目，皆令明了。是為日想，名曰初觀。」

我理解：「面向西方正式正坐，仔細地觀想太陽將沉落的景象，集中心思，專一不亂，看到太陽將落，好似懸掛在空中的大鼓一樣。觀想了落日形象後，無論是閉著眼或睜開眼，都能清晰明了地觀見到這一景象，這就是『日想』，即名為初觀。」

原文：

「次作水想，見水澄清，亦令明了，無分散意。既見水已，當起冰想，見冰映徹，作琉璃想。此想成已，見琉璃地，內外映徹，下有金剛，七寶金幢，擎（く一ム´）琉璃地。其幢八方八楞具足，一一方面，百寶所成。一一寶珠，有千光明。一一光明。八萬四千色，映琉璃地，如億千日，不可具見。琉璃地上，以黃金繩，雜廁間錯，以七寶界，分齊分明。一一寶中，有五百色光，其光如華，又似星月，懸處虛空，成光明臺。」

我理解：「接下來觀想『水想』，好像見到了澄清透徹的水，要認真專注地想。觀想到水之後，這些水又變成了冰，有陽光映照穿透過來，非常真實。之後這些冰變成了琉璃，琉璃即是玻璃，只要有陽光照射，就會通透明亮。觀想完琉璃之後，再觀想整個大地都是琉璃的，從裡到外通透明亮。

琉璃地的下方有一個黃金製成的大柱子，支撐著整個琉璃大地。這個大寶柱有八棱八面，每一面都鑲滿了各種寶石。每一顆寶石都綻放出美麗的光芒，每一道光芒中都有美麗的色彩，這些色彩映照在通透的琉璃大地上，就好像無數個太陽映照，沒辦法完全看清楚。

琉璃的大地上，有黃金做成的繩子將不同的道路和區域分隔開來，還以七種寶物將這個琉璃世界劃分地整齊明了。每一個寶物都綻放出各種顏色的光芒，每一道光芒就像美麗的花朵，又好像璀璨的星星和月亮，懸掛在浩瀚無邊的虛空之中，就好像虛空中的一個超級巨大的光明寶台。」

原文：

「樓閣千萬，百寶合成，於臺兩邊，各有百億華幢，無量樂器，以為莊嚴。八種清風，從光明出，鼓此樂器，演說苦、空、無常、無我之音。」

「是為水想，名第二觀。」

我理解：「有千千萬萬漂亮的樓閣，都是由各種寶貝製成的。在大寶台的兩邊，各有無數個美麗的花幢，還有無數種樂器，漂浮在空中，非常吉祥美好。八種清風從光明飄出，自動演奏著懸在空中的樂器，這些音樂分別表達著苦、空、無常、無我的妙音。」

「以上就是『水想』，也稱為第二觀。」

原文：

「此想成時，一一觀之，極令了了。閉目開目，不令散失。唯除食時，恒憶此事。」

「如此想者。名為粗見極樂國地。若得三昧，見彼國地，了了分明，不可具說。」

「是為地想，名第三觀。」

我理解：「當『水想』觀想好後，再逐一反覆地觀想練習，讓畫面感覺到非常真實。無論是閉著眼還是睜開眼，都不讓畫面散掉或消失。除了吃飯時間之外，好像一直都處在這種觀想之中。」

「這樣觀想，就是大約見到了極樂世界。觀想成熟後，這些景象都非常地清晰、明了、逼真，無法一一細說。」

「以上觀想，名為『地想』，即名為第三觀。」

【編註】三昧：如如不動、極為投入的狀態。

原文：

佛告阿難：「汝持佛語，為未來世一切大眾，欲脫苦者，說是觀地法。若觀是地者，除八十億劫生死之罪。捨身他世，必生淨國，心得無疑。」

「作是觀者，名為正觀；若他觀者，名為邪觀。」

我理解：釋迦佛告訴阿難尊者說：「你領會了我的意思，為將來的一切大眾，想脫離苦海的人，宣講這個『觀地法』。如果他們能照此觀想熟練後，就能除去八十億劫的生死大罪。當他們離開人世後，必然會生到清淨世界，得大自在。」

「按以上的觀想者，就是『正觀』；若是用其他方法觀想，即為『邪觀』。」

原文：

佛告阿難，及韋提希：「地想成已，次觀寶樹。觀寶樹者，一一觀之，作七重行（尸尤'）樹想。一一樹高八千由旬。其諸寶樹，七寶華葉，無不具足。」

我理解：佛告訴阿難尊者和韋提希夫人：「地想觀到之後，開始做寶樹觀，要一一仔細地觀想。先觀想有七行寶樹，每棵樹的高度有八千由旬（約 14 萬多公里）。所有的寶樹上的花、葉都是七寶，每一棵樹都俱足各種寶。」

【編註】由旬：古印度的長度單位，原指一隻公牛行走一天的距離，大約為 8-18 公里。

原文：

「一一華葉，作異寶色。琉璃色中，出金色光；玻璃色中，出紅色光；瑪瑙色中，出磲（ㄣㄨ）磬（く口'）光；磲磬色中，出綠真珠光；珊瑚琥珀一切眾寶以為映飾，妙真珠網彌覆樹上。一一樹上，有七重網。一一網間，有五百億妙華宮殿，如梵王宮。」

我理解：「每一朵花、每一片葉子，都發出不同的光色。琉璃色中發出金色的光；玻璃色中發出紅色的光；瑪瑙色中發出磲磬的白光；磲磬色中發出綠色珍珠的光。樹上還有珊瑚、琥珀等其他眾多的寶物裝飾其中，發出美麗燦爛的光色；精緻的珍珠網蓋在樹上，每一棵樹上，都蓋了七層。每一層網的中間，有五百億美麗的宮殿，就像梵天王的宮殿。」

原文：

「諸天童子，自然在中。一一童子五百億釋迦毗楞伽摩尼以為瓔珞。其摩尼光，照百由旬，猶如和合百億日月不可具明。眾寶間錯，色中上者，此諸寶樹，行行相當，葉葉相次。於眾葉間生諸妙華，華上自然有七寶果。一一樹葉，縱廣正等二十五由旬。其葉千色，有百種畫如天瓔珞，有眾妙華，作閻浮檀金色。如旋火輪，宛轉葉間，湧生諸果，如帝釋瓶。」

我理解：「天界的童子，自然、舒適地居住在天王宮之中。每一位童子都戴著很多顆摩尼寶珠，寶珠的光芒照射達 100 由旬（約 1750 公里），猶如將無數個日月和合在一起，無法用語言描述。眾多寶物發出的美麗光色相互交錯輝映，是所有顏色中最美妙的。」

這些神奇的寶樹，行行列列；放著美麗光芒的樹葉，層層疊疊。在層層寶葉中生出很多奇妙的花朵，每一朵花上生出不同顏色的七寶果實；每一個樹葉，直徑 25 由旬（約 430 公里）。每片樹葉都有多種極其美麗的顏色，還有各種圖案，像天然的瓔珞首飾；美麗的花朵是金色的，像旋轉的火輪，旋轉在美妙的葉子中間；結出的奇異果實，形狀好像帝釋天王的寶瓶一樣。」

【編註】

1. 摩尼寶珠：帝釋天王頸上的夜明寶珠，遍照三十三天（忉利天）。
2. 閻浮檀金：流經閻浮樹間的河流所產的沙金。色澤赤黃帶有紫焰氣，為金中之最高貴者。
3. 帝釋瓶：帝釋天王的寶瓶，可使一切所求皆得。

原文：

「有大光明，化成幢（イメ尤´）旛（ㄈㄣˇ），無量寶蓋。是寶蓋中，映現三千大千世界，一切佛事。十方佛國，亦於中現。見此樹已，亦當次第一觀之，觀見樹莖、枝葉、華果，皆令分明。」

「是為樹想，名第四觀。」

我理解：「又有大光明，化成無量幢幡和寶蓋。寶蓋中，如電影一般呈現出三千大千世界的一切慈悲。十方佛國（即東西南北上下虛空的一切佛國），也呈現其中。觀想到此時，之後再一一地將這一段的景象觀想到熟悉、清晰、逼真，可以很容易地觀見到樹幹、枝葉、花果，清晰明了，真實不虛。」

「這就是『樹想』，即名為第四觀。」

原文：

「次當想水，欲想水者，極樂國土，有八池水。」

「一一池水，七寶所成。其寶柔軟，從如意珠王生，分為十四支，一支作，七寶妙色，黃金為渠，渠下皆以雜色金剛，以為底沙。一一水中，有六十億七寶蓮華，一一蓮華，團圓正等十二由旬。其摩尼水流注華間，尋樹上下。」

我理解：「接下來觀想水。西方極樂世界有八池水。」

「這些水是七寶做成的，非常柔軟，是從如意珠王生出的，分為十四個支流，每一個支流，都自然呈現出七寶美麗的色彩。水渠是黃金製

成的，水渠的底部鋪墊著各種各樣的金剛寶石。每一個池水，都有六十億個七寶蓮花；每一個蓮花的圓周長度為 12 由旬（約 210 公里）。摩尼寶水在花間流淌，也澆灌於寶樹上下。」

原文：

「其聲微妙，演說苦、空、無常、無我諸波羅蜜；復有讚歎諸佛相好者。如意珠王湧出金色微妙光明，其光化為百寶色鳥，和鳴哀雅，常讚念佛、念法、念僧。」

「是為八功德水想，名第五觀。」

我理解：「這些流動的水，發出非常微妙而神奇的聲音，演說著苦、空、無常和無我的美妙境地，並且還讚歎一切諸佛的相好莊嚴。如意珠王湧現出金色微妙的光明，這些光明化現出各種像珍寶一樣顏色的鳥兒。它們的鳴叫聲柔美高雅，聲音中常常讚頌佛、法、僧。」

「這就是『八功德水想』，即名為第五觀。」

原文：

「眾寶國土，一一界上，有五百億寶樓。其樓閣中，有無量諸天，作天伎（ㄣ一`）樂。又有樂器，懸處虛空，如天寶幢，不鼓自鳴。此眾音中，皆說念佛、念法、念比丘僧。」

「此想成已，名為粗見極樂世界、寶樹、寶地、寶池。」

「是為總觀想，名第六觀。」

我理解：「由很多寶物組成的國土，每一片國土區域上，都有五百億寶樓。其樓閣中，有無數無量的天人在表演著美妙的音樂；又有一些樂器，懸掛漂浮在空中，就像寶蓋一樣，沒有人去操作而自動演奏。各種音樂都在說念佛、念法、念僧。」

「當這個觀想成熟後，名為粗見極樂世界、寶樹、寶地、寶池。」

「這就是『總觀想』，即極樂世界宏觀的觀想，即名為第六觀。」

原文：

「若見此者，除無量億劫極重惡業，命終之後，必生彼國。作是觀者，名為正觀；若他觀者，名為邪觀。」

我理解：「若修行達到此觀想的人，就可消除無量億劫中極重的惡業，當命終的時候，必將得以往生西方極樂世界。依照這樣的方法觀想的人，是正確的觀想；按其他的方法觀想，就是不正確的觀想。」

原文：

佛告阿難，及韋提希：「諦聽諦聽，善思念之，吾當為汝分別解說，除苦惱法；汝等憶持，廣為大眾分別解說。」

說是語時，無量壽佛住立空中，觀世音、大勢至，是二大士，侍立左右。光明熾盛，不可具見，百千閻浮檀金色，不得為比。

我理解：釋迦佛對阿難尊者和韋提希夫人說：「請仔細聽，並且好好思考，我會為你們分別解說離苦的方法。之後你們好好牢記，還要為大眾做詳細的解說。」

正在此時，無量壽佛站立在虛空之中，觀世音菩薩、大勢至菩薩站立在佛的兩側，放大光明。光明熾盛的感受，使人都看不清楚，就連百千道閻浮檀金的光芒也無法與之相比。

【編註】無量壽佛：即阿彌陀佛。

原文：時韋提希，見無量壽佛已，接足作禮，白佛言：「世尊！我今因佛力故，得見無量壽佛，及二菩薩，未來眾生，當雲何觀無量壽佛及二菩薩？」

佛告韋提希：「欲觀彼佛者，當起想念，於七寶地上，作蓮華想。」

我理解：這時韋提希夫人見到了無量壽佛後，俯下身來，輕輕托住佛的腳，恭敬禮拜，禮拜完畢後，韋提希夫人對釋迦佛說：「世尊，我現在因受到佛力加持的原因，得以拜見到無量壽佛和兩位菩薩，那麼未來的眾生，怎麼樣才能夠見到無量壽佛和兩位大菩薩呢？」

釋迦佛對韋提希說：「若想見到無量壽佛的人，應當觀想七寶地上的蓮花。」

原文：

「令其蓮華，一一葉上，作百寶色。有八萬四千脈，猶如天畫。脈有八萬四千光，了了分明，皆令得見。華葉小者，縱廣二百五十由旬。如是蓮華，具有八萬四千葉；一一葉間，有百億摩尼珠王以為映飾。一一摩尼珠，放千光明，其光如蓋，七寶合成，遍覆地上。」

我理解：「觀想到蓮花的每一片花瓣，顯現出各種珍寶般的美麗顏色。每一片花瓣上，有八萬四千條脈絡，猶如天然的圖畫；每一條脈絡都放出燦爛的光芒，並且了了分明，都能看見。小一點的蓮花，大小有 250 由旬（約 4300 多公里）。這些蓮花，有八萬四千片花瓣，花瓣之間，有百億顆摩尼珠王來做裝飾。所有的摩尼寶珠都放出大光明，其光明像無量的大寶蓋，又由七寶合成，遍蓋在極樂大地上。」

原文：

「釋迦毗（ㄉㄞˊ）楞伽寶，以為其臺，此蓮華臺，八萬金剛甄（ㄓㄨㄣˊ）叔迦寶，梵摩尼寶。妙真珠網，以為校飾。」

「於其臺上，自然而有四柱寶幢，一一寶幢，如百千萬億須彌山，幢上寶幔，如夜摩天宮，復有五百億微妙寶珠，以為映飾。一一寶珠，有八萬四千光，一一光作八萬四千異種金色。一一金色，遍其寶土，處處變化，各作異相。或為金剛臺，或作真珠網，或作雜華雲，於十方面，隨意變現，施作佛事。」

「是為華座想，名第七觀。」

我理解：「有一個由摩尼寶珠製成的大蓮花台，有八萬顆金剛寶石、紅色寶石、梵天摩尼寶珠，還有美麗的珍珠網作為裝飾。」

「在此蓮花台上，自然就有四柱寶幢，每一柱寶幢，如百千萬億個須彌山大小。幢上的寶幔有如夜晚無邊無量的天空，也好像滿天繁星的夜空，又有五百億微妙寶珠作為裝飾。每一顆寶珠都放出無量的光芒，每一道光芒都生出各種金色。每一種金色都灑在極樂寶土上，隨時變化出各種不一樣的形狀，有的形狀是金剛台，有的是珍珠網，還有的是各種不同的花結成的雲。這些光芒在所有的方向隨意變化，示現慈悲、清淨、自在的狀態。」

「這就是『華座想』，即名為第七觀。」

原文：

佛告阿難：「如此妙華，是本法藏比丘願力所成。若欲念彼佛者，當先作此華座想。作此想時，不得雜觀，皆應一一觀之，一一葉，一一珠，一一光，一一臺，一一幢，皆令分明。如於鏡中，自見面像。此想成者，滅除五萬億劫生死之罪，必定當生極樂世界。」

「作是觀者，名為正觀；若他觀者，名為邪觀。」

我理解：釋迦佛對阿難尊者說：「如此奇妙的蓮花，是法藏比丘的願力所形成的。若要觀想無量壽佛的人，應當先觀想此『華座想』。

做這個觀想時，不要觀想其他的，要真誠、真實地想，還要一一細細地觀想，如一片葉子、一顆寶珠、一縷光芒、一個蓮台、一個寶幢，

都要非常清晰明了地觀想，如同在鏡子中照見自己的臉一樣。此想觀成後，能滅五萬億劫生死之罪，必得以往生極樂世界。」

「做這樣觀想的人，就是正觀；若做其他的觀想，即為邪觀。」

【編註】法藏比丘：阿彌陀佛在成佛前，出家修行菩薩道時的名字。

原文：

佛告阿難，及韋提希：「見此事已，次當想佛。所以者何？諸佛如來，是法界身，入一切眾生心想中。」

「是故汝等，心想佛時，是心即是三十二相，八十隨形好，是心作佛，是心是佛。諸佛正遍知海，從心想生，是故應當一心繫念，諦觀彼佛，多陀阿伽度，阿羅訶，三藐三佛陀。」

我理解：釋迦佛對阿難尊者和韋提希夫人說：「這個觀想做到之後，應當觀想佛。為什麼呢？因為諸佛如來是法界身，能入一切眾生心想中。」

「因此，當你心想佛的時候，你的心就等於三十二相、八十種隨形好，是心作佛，是心是佛。一切諸佛無所不知，智慧通達如海，正知正見，都是由心中所想而生。因此應當時常觀念於心，認真觀想無量壽佛，得到與佛相同的正知正見。」

【編註】

1. 三十二相、八十種隨形好：描寫佛陀身相的各種美好特徵。

2. 多陀阿伽度、阿羅訶、三藐三佛陀：即如來、應供、正等正覺，是佛陀的另外三種稱呼。

原文：

「想彼佛者，先當想像，閉目開目，見一寶像，如閻浮檀金色，坐彼華上。見像坐已，心眼得開，了了分明。見極樂國，七寶莊嚴，寶地寶池，寶樹行列，諸天寶幔，彌覆其上，眾寶羅網，滿虛空中。見如此事，極令明了，如觀掌中。」

我理解：「觀想無量壽佛的人，應當先觀想無量壽佛的寶像，無論閉著眼還是睜開眼，都能夠見到一尊七寶莊嚴的佛像，放著金色的光，坐在大蓮花寶座上。觀想到佛像和大蓮花寶座之後，心眼就打開了，所見的一切都了了分明。看到整個極樂世界，由七寶裝飾，極為莊嚴華貴，無論是寶地、寶池，還是一行行的寶樹，都有諸天寶幔覆蓋其上，所有的珍寶羅網，遍滿整個虛空。觀想要非常地清晰、真實、明了，就好像觀看手上的東西一樣清楚。」

【編註】心眼：指心的視覺能力，想像的能力，觀想的創造力。

原文：

「見此事已，復當更作一大蓮華，在佛左邊，如前蓮華，等無有異。復作一大蓮華，在佛右邊。想一觀世音菩薩像，坐左華座，亦作金色，如前無異，想一大勢至菩薩像，坐右華座。」

我理解：「這些觀想好之後，就再觀想有一座大的蓮花，在佛的左側，如同之前觀想到的蓮花那樣，沒有什麼差別。接下來，又有一座

大的蓮花，在佛的右側。觀想一尊觀世音菩薩像，坐在左蓮花座上，身體是金色的。再想一尊大勢至菩薩像，坐在右蓮花座上。」

原文：

「此想成時，佛菩薩像，皆放光明，其光金色，照諸寶樹。一一樹下，亦有三蓮華，諸蓮華上，各有一佛二菩薩像，遍滿彼國。」

我理解：「這些觀想好之後，佛菩薩像都放著金色的光明，照耀著一切寶樹。每一棵寶樹下，又有三座蓮花；所有的蓮花上，都各有一佛二菩薩像，遍滿極樂佛土。」

原文：

「此想成時，行者當聞水流光明，及諸寶樹，鳧（ㄉㄨˊ）鴈（ㄩˋ，同雁）鴛鴦，皆說妙法。出定入定，恒聞妙法，行者所聞，出定之時，憶持不舍，令與修多羅合。若不合者，名為妄想；若與合者，名為麤（ㄘㄨ，同粗）想見極樂世界。」

「是為像想，名第八觀。」

「作是觀者，除無量億劫生死之罪，於現身中，得念佛三昧。」

我理解：「這些觀想完成後，修行者應當觀想聞聽水流和光明，以及諸寶樹、鳧雁、鴛鴦，都在講述微妙的佛法。修行者無論是進入禪定，還是離開禪定，都能時時聽聞到這不可思議的佛法。修行者所聽聞的妙法，在離開禪定後，應當牢記持守，不捨不斷，還要與佛經對

照，看是否相合。如果與經典不合，就是妄想，是不正確的；若是與經典相合，就是籠統地觀想到了極樂世界。」

「這一段的觀想叫做『像想』，即名為第八觀。」

「按照以上觀想，能除去無量億劫的生死大罪，現在此刻，就等於證得了觀想佛的純真境界。」

原文：

佛告阿難，及韋提希：「此想成已，次當更觀無量壽佛，身相光明。阿難當知！無量壽佛，身如百千萬億夜摩天閻浮檀金色，佛身高六十萬億那由他恒河沙由旬，眉間白毫，右旋宛轉，如五須彌山；佛眼如四大海水，青白分明。身諸毛孔，演出光明，如須彌山。彼佛圓光，如百億三千大千世界，於圓光中，有百萬億那由他恒河沙化佛。一一化佛，亦有眾多無數化菩薩，以為侍者。」

我理解：釋迦佛告訴阿難尊者和韋提希夫人說：「這些觀想好後，接下來更要觀想無量壽佛的佛身光明。阿難，你要知道，無量壽佛的身高不可思議的巨大，身體呈紫金色。兩眉中間的白毫向右旋轉，如五座須彌山那麼大；佛眼如四大海水，黑白分明。身體上各個毛孔綻放出的光芒，也如須彌山。阿彌陀佛的智慧圓光，大到無法想像。在他頭頂四周的光環之中，有不可思議、無量無數的化身佛。每一尊化身佛，同樣也有無數的化身菩薩作為他們的侍者。」

原文：

「無量壽佛，有八萬四千相；一一相中，各有八萬四千隨形好；一一好中，復八萬四千光明；一一光明，遍照十方世界念佛眾生，攝取不捨。」

我理解：「無量壽佛有八萬四千種相貌的特徵，每一種相中又有無限的吉祥和美好，都放射著無限的光明；每一道光明都遍照十方世界的念佛眾生，將他們攝入光明中，不捨棄任何一個眾生。」

原文：

「其光明相好及與化佛，不可具說。但當憶想，令心眼見，見此事者，即見十方一切諸佛。以見諸佛故，名念佛三昧。」

我理解：「阿彌陀佛光明美好的形象以及無數的化身佛，多到無法具體細說。每當觀想時，就能觀想到佛。觀想到的人就等於見到了一切諸佛，這就叫做觀想佛的純真境界。」

原文：

「作是觀者，名觀一切佛身；以觀佛身故，亦見佛心；佛心者，大慈悲是；以無緣慈攝諸眾生。」

我理解：「修行到此觀想的，名為『觀一切佛身』，因觀想佛身的緣故，就等同於見到了佛心。所謂佛心，便是大慈大悲；佛以無緣無故的慈悲心，來愛護一切眾生。」

原文：

「作此觀者，捨身他世，生諸佛前，得無生忍。是故智者，應當繫心，諦觀無量壽佛。」

我理解：「做這種觀想的修行者，當離開人世後，立刻自然地生到佛前，得無生無滅的根本清淨智慧。因此，有智慧的修行者，應當專心致志、認真仔細地觀想無量壽佛。」

原文：

「觀無量壽佛者，從一相好入，但觀眉間白毫，極令明了。見眉間白毫相者，八萬四千相好，自然當現。見無量壽佛者，即見十方無量諸佛。得見無量諸佛故，諸佛現前授記。」

我理解：「觀想無量壽佛的方法是從一種相好入手，只要觀想佛的眉間白毫，越清楚真實越好，能觀出眉間白毫的人，佛陀其它的形象特徵，就會自然地生出。能夠觀想眉間白毫的修行者，八萬四千種相好自然能全部觀想到。能夠觀想到無量壽佛的修行人，就等於見到十方一切諸佛。觀想到諸佛的人，諸佛都將現身於這個人的面前，為他授記。」

【編註】授記：佛陀或菩薩、阿羅漢、高僧對於修行者未來將得到的成就、果位和將要經歷的事情給予預言和肯定。

原文：

「是為遍觀一切色身相，名第九觀。作是觀者，名為正觀；若他觀者，名為邪觀。」

我理解：「這便是『遍觀一切色身相』，即名為第九觀。按照此方法觀想的，就是正確的，若用其他方法觀想的，便是不正確的。」

原文：

佛告阿難，及韋提希：「見無量壽佛，了了分明已，次亦應觀觀世音菩薩，此菩薩身長八十萬億那由他由旬，身紫金色，頂有肉髻（ㄣ一`），項有圓光，面各百千由旬。其圓光中，有五百化佛，如釋迦牟尼。一一化佛，有五百化菩薩，無量諸天，以為侍者。舉身光中，五道眾生，一切色相，皆於中現。」

我理解：佛對阿難尊者和韋提希夫人說：「你們已經見到了無量壽佛，並且非常地清楚、了了分明，接下來應當開始觀想觀世音菩薩。這尊觀世音菩薩的身體高度有八十萬億那由他由旬，身體呈紫金色。頭頂上有肉髻，頸項後有智慧圓光，圓光向周圍照射的範圍非常巨大。在他的圓光之中，有五百尊化身佛，如同釋迦佛一樣。每一尊化身佛有五百尊化身菩薩和無數的諸天神作為侍者。五道眾生的一切色相，都在觀世音菩薩的周身光明之中呈現出來。」

【編註】五道眾生：與六道眾生大致相同，包括天道、人道、畜生道、餓鬼道、地獄道。

原文：

「頂上毗楞伽摩尼寶，以為天冠。其天冠中，有一立化佛，高二十五由旬。觀世音菩薩，面如閻浮檀金色，眉間毫相，備七寶色，流出八萬四千種光明。一一光明，有無量無數百千化佛。一一化佛，無數化菩薩以為侍者，變現自在，滿十方世界。」

我理解：「觀世音菩薩頭頂上有天王夜明珠做成的天冠帽子，帽子上頭，有一尊站立的佛像，高 25 由旬（約 400 多公里）。觀世音菩薩有著美妙的紫金色的臉，眉間白毫，放射寶光，寶光中釋放出美妙的光彩。每一束光中，都有無量無數的化身佛，每一尊化身佛身邊，還有無數的化身菩薩，作為侍者。這些化身佛和化身菩薩，能隨心所欲地變化，遍布整個世界。」

原文：「臂如紅蓮華色，有八十億微妙光明，以為瓔珞。其瓔珞中，普現一切諸莊嚴事。手掌作五百億雜蓮華色，手十指端，一一指端，有八萬四千畫，猶如印文。一一畫有八萬四千色，一一色有八萬四千光，其光柔軟，普照一切。以此寶手，接引眾生。」

我理解：「觀世音菩薩的手臂是像蓮花一樣的粉紅色的，五光十色的珠寶，散發著美麗的光和色，使得菩薩更加莊嚴。菩薩的手掌也是蓮花的粉紅色，每一根手指的指端，都有美麗的圖畫，就好像是刻畫出來的美麗的印紋。每一幅圖畫中，都散發著無數無量美麗的光色，這些光色非常柔和，普照一切有緣眾生。菩薩就以這樣的寶手來接引眾生。」

原文：「舉足時，足下有千輻輪相，自然化成五百億光明台；下足時有金剛摩尼華，布散一切，莫不彌滿。」

我理解：「菩薩抬腳行走時，腳掌有千輻大車輪的圖案，自然化現成五百億光明寶台，用於利益眾生。落腳時，身體周圍漂浮著很多美麗的金剛摩尼花。」

原文：「其餘身相，眾好具足，與佛無異。唯頂上肉髻，及無見頂相，不及世尊。」

我理解：「菩薩的身體完美具足，與佛幾乎沒有差別。只是頭頂的肉髻和頭頂的無見頂相，不如佛陀的圓滿。」

【編註】無見頂相：佛陀的身相高不可及，智慧慈悲巨大，功德具足，頭上散發出極大的光芒，所以看不清佛的頭頂。

原文：

「是為觀觀世音菩薩真實色身相。名第十觀。」

我理解：「這一觀是『觀觀世音菩薩真實色身相』，即名為第十觀。」

原文：

佛告阿難：「若欲觀觀世音菩薩者，當作是觀。作是觀者，不遇諸禍，淨除業障，除無數劫生死之罪。如此菩薩，但聞其名，獲無量福，何況諦觀？」

我理解：釋迦佛繼續對阿難說：「若想觀想觀世音菩薩的人，應當按照這樣的方法來觀想。做如此觀想的人，不會遇到災禍，還能淨除業障，除去無數劫的生死之罪。這樣神聖的大菩薩，只要聽聞其名號，便可獲得無量的福德，更何況是認真仔細地去觀想祂呢？」

原文：

「若有欲觀觀世音菩薩者，先觀頂上肉髻，次觀天冠，其餘眾相，亦次第觀之，悉令明了，如觀掌中。作是觀者，名為正觀；若他觀者，名為邪觀。」

我理解：「若有想修觀想觀世音菩薩的人，應先觀想菩薩頭頂上的肉髻，接著觀想菩薩的天冠帽子，接下來再依次觀想其他的身相，直到清晰明了得如同看自己的手掌一般。依照這個方法來觀想的，就是正確的觀想法，若用其他方法觀想的，便是不正確的。」

原文：

「次觀大勢至菩薩，此菩薩身量大小，亦如觀世音，圓光面各百二十五由旬，照二百五十由旬。舉身光明，照十方國，作紫金色。有緣眾生，皆悉得見。但見此菩薩，一毛孔光，即見十方無量諸佛，淨妙光明。是故號此菩薩名無邊光。」

我理解：「接下來觀想大勢至菩薩。這位菩薩身體的大小很像觀世音菩薩。其圓光有一百二十五由旬（約 2200 公里），照耀二百五十由旬（約 4300 公里）。身體是紫金色的，散發的大光明能夠遍照十方國土。一切有緣眾生都能見到這位菩薩。若能見到此菩薩一個毛孔放射出來的光，就能見到十方無量諸佛的淨妙光明。所以，此菩薩的名字叫做『無邊光菩薩』。」

原文：

「以智慧光，普照一切，令離三塗，得無上力。是故號此菩薩，名大勢至。」

我理解：「大勢至菩薩用智慧之光普照一切，讓有緣眾生脫離三惡道，得無限智慧。所以，此菩薩名為『大勢至菩薩』。」

【編註】三塗：即三惡道，包括地獄道、餓鬼道、畜生道。

原文：

「此菩薩天冠，有五百寶華。一一寶華，有五百寶臺。一一臺中。十方諸佛淨妙國土，廣長之相，皆於中現。頂上肉髻，如鉢頭摩華。於肉髻上，有一寶瓶，盛諸光明，普現佛事。」

「諸餘身相，如觀世音，等無有異。」

我理解：「此菩薩的天冠帽子上，有五百朵盛開的蓮花；每一朵蓮花上，有五百座蓮台；每一座蓮台中，都呈現出十方佛國寬廣的淨妙國土。大勢至菩薩頭頂上的肉髻如同紅色的蓮花一樣。在肉髻上有一個寶瓶，寶瓶中光明充滿，呈現出佛陀的慈悲與清淨智慧。」

「大勢至菩薩其餘的身相與觀世音菩薩一樣，沒有什麼差別。」

原文：

「此菩薩行時，十方世界，一切震動，當地動處，有五百億寶華。一一寶華，莊嚴高顯，如極樂世界。此菩薩坐時，七寶國土，一時動搖。」

我理解：「此菩薩行走時，十方世界都會發生震動，在地動之處，有五百億寶花出現。每一朵寶花，莊嚴美麗，如同極樂世界一樣。此菩薩坐下來時，七寶國土為此而震動。」

原文：

「從下方金光佛刹（イヱ`），乃至上方光明王佛刹，於其中間，無量塵數分身無量壽佛，分身觀世音，大勢至，皆悉雲集極樂國土，罽（ちぢ`）塞（ムぢ`）空中，坐蓮華座，演說妙法，度苦眾生。」

「作此觀者，名為觀見大勢至菩薩，是為觀大勢至色身相。觀此菩薩者，名第十一觀。」

我理解：「從西方極樂世界下方的金光佛國，到上方的光明王佛國，在此上下之間，有無量壽佛的無數個分身，還有無數的觀世音菩薩分身，無數的大勢至菩薩分身，都雲集於極樂世界。他們遍滿極樂世界的虛空之中，坐在蓮花座上，演說妙法，救度苦海中的眾生。」

「以上觀想，名為『觀見大勢至菩薩』，也就是『觀大勢至色身相』。修行觀見大勢至菩薩，即名為第十一觀。」

原文：

「除無數劫阿僧祇（く一`）生死之罪，作是觀者，不處胞胎，常游諸佛，淨妙國土。」

「此觀成時，名為具足觀觀世音大勢至。」

我理解：「修行此觀的人，能除無數無量劫生死之罪，未來轉生時，不需要胞胎，能瞬間往生到極樂世界，還能經常遊歷於其他的諸佛國土。」

「當這種觀想成熟時，就叫做『具足觀觀世音、大勢至』。」

【編註】處胞胎：指孕育在母體胞胎中，又從母體胞胎中出生。

原文：

「見此事時，當起自身生於西方極樂世界，於蓮華中，結跏（ㄐ一
ㄩ）趺（ㄘㄨ）坐，作蓮華合想，作蓮華開想。」

我理解：「接下來， 修行者應當觀想自己生於西方極樂世界的蓮花中，在蓮花中盤腿而坐，作蓮花合攏的觀想，再作蓮花開放的觀想。」

原文：

「蓮華開時，有五百色光，來照身想，眼目開想，見佛菩薩，滿虛空中。水鳥樹林，及與諸佛所出音聲，皆演妙法，與十二部經合。」

我理解：「當蓮花開時，有五百多種美妙顏色的光，照到蓮花中那個修行者的身上；蓮花中的修行者，睜開眼睛時，見到佛與菩薩布滿在虛空之中。水、鳥、樹林，以及諸佛菩薩所發出的聲音，都在演說妙法，並且完全符合於佛經中所講的道理。」

原文：

「若出定之時，憶持不失，見此事已，名見無量壽佛極樂世界。」

「是為普觀想，名第十二觀。」

我理解：「若觀想者出了禪定的狀態，能對觀想的情景記住不忘，不斷不舍，名『見無量壽佛極樂世界』。」

「這一觀想稱作『普觀想』，即名為第十二觀。」

原文：

「無量壽佛，化身無數，與觀世音，及大勢至，常來至此，行人之所。」

我理解：「無量壽佛，化身無數，還有觀世音菩薩和大勢至菩薩，經常來到這位修行人所在的地方利益他。」

【編註】行人：指正在修行佛法，聽此經文的修行人。

原文：

佛告阿難，及韋提希：「若欲至心，生西方者，先當觀於一丈六像，在池水上，如先所說，無量壽佛，身量無邊，非是凡夫心力所及。然彼如來宿願力故，有憶想者，必得成就。但想佛像，得無邊福，況復觀佛，具足身相？」

我理解：釋迦佛告訴阿難尊者和韋提希夫人：「若真有願望，一心嚮往西方極樂世界的話，應當先觀想有一尊一米八六高的無量壽佛像，

在七寶池水之上。如之前所說，無量壽佛的身量無邊高大，凡夫俗子的心力很難觀想得到。但是因為阿彌陀佛的慈悲願力加持，有如此觀想佛像的人，必得大成就。僅僅觀想一米八六高的佛像，就能得到無邊的福德，何況認真觀想具足高大的佛身相呢？」

原文：

「阿彌陀佛，神通如意，於十方國，變現自在。或現大身，滿虛空中；或現小身，丈六八尺；所現之形，皆真金色。圓光化佛，及寶蓮華，如上所說。」

我理解：「阿彌陀佛，如意神通自在，隨意化現到十方諸國。或者現身為佛陀真實的大身，遍布虛空；或者現身為小身，一米八六左右。祂所變現的形象都呈真金色，其圓光之中的化身佛以及寶蓮花，都如以上所說的那樣。」

原文：

「觀世音菩薩，及大勢至，於一切處，身同眾生。但觀首相，知是觀世音，知是大勢至，此二菩薩助阿彌陀佛普化一切。」

「是為雜想，名第十三觀。」

我理解：「觀世音菩薩和大勢至菩薩，隨時化現於一切時空，形象與眾生沒有差別。但是通過觀看祂們的頭與頭冠的不同，就可以知道是觀世音菩薩還是大勢至菩薩。這兩位菩薩幫助阿彌陀佛度化一切眾生。」

「以上這一觀叫做『雜想』，即名為第十三觀。」

原文：

佛告阿難，及韋提希：「上品上生者，若有眾生願生彼國者，發三種心，即便往生。何等為三？一者至誠心，二者深心，三者迴向發願心；具三心者，必生彼國。」

我理解：佛告訴阿難尊者和韋提希夫人：「上品上生者的情況是：如果有眾生願往生西方極樂世界，就要發出真誠、堅定的心，所修功德完全迴向以求往生極樂世界的心，發出這三種心的人，必將往生極樂世界。」

原文：

「復有三種眾生，當得往生。何等為三？一者慈心不殺，具諸戒行；二者讀誦大乘，方等經典；三者修行六念。迴向發願，願生彼國；具此功德，一日乃至七日，即得往生。」

我理解：「另外，有三種眾生可以往生極樂世界。哪三種呢？第一種是有慈悲心、不殺生、嚴守戒律的人；第二種是經常誦讀大乘經典的人；第三種是修行六念，期盼嚮往解脫煩惱的人。在此過程中，累積種種功德，成就願望，願生極樂世界。具有這樣功德的人，到該去的時候，一天到七天內，即可往生。」

【編註】

1、大乘經典：自覺覺他、利益眾生的佛教經典。

2、六念：指念佛、念法、念僧、念戒、念施、念天

原文：

「生彼國時，此人精進勇猛故，阿彌陀如來，與觀世音，大勢至，無數化佛，百千比丘，聲聞大眾，無量諸天，七寶宮殿，觀世音菩薩，執金剛臺，與大勢至菩薩，至行者前，阿彌陀佛放大光明，照行者身，與菩薩授手迎接。觀世音，大勢至，與無數菩薩，讚歎行者，勸進其心。」

我理解：「在修行人將要去極樂世界的時候，因為他的勇猛精進，阿彌陀佛與觀世音菩薩、大勢至菩薩，以及無數的化身佛，無數的比丘、聲聞大眾、無量的諸天神人、七寶宮殿，都會來到修行人處。觀世音菩薩手裡拿著金剛台，與大勢至菩薩一起來到修行人的面前。阿彌陀佛放大光明，照亮修行者。佛與諸菩薩一起上前，伸出手來迎接修行者。觀世音菩薩、大勢至菩薩與無數的菩薩讚美修行者，並且鼓勵他繼續增進他的願心。」

原文：

「行者見已，歡喜踴躍，自見其身，乘金剛臺，隨從佛後，如彈指頃，往生彼國。」

我理解：「修行者見到佛菩薩之後，非常歡喜，看到自己的身體坐在金剛台上，跟隨在佛的後邊，剎那間，便到了西方極樂世界。」

原文：

「生彼國已，見佛色身，眾相具足；見諸菩薩，色相具足；光明寶林，演說妙法。聞已，即悟無生法忍。經須臾（ㄣ´）間，曆事諸佛，遍十方界，於諸佛前，次第授記，還至本國，得無量百千陀羅尼門。」

「是名上品上生者。」

我理解：「到了極樂世界後，見到阿彌陀佛的法身相，智慧完美具足。諸菩薩的法相，也都莊嚴美好，在光明燦爛的寶樹林中演說佛法。修行者聞聽後，即刻證悟到無生法忍的境界。又經過一瞬間，便遊遍了十方世界，拜見供養了十方諸佛，在諸佛面前，一一得到授記祝福。然後回到本國（西方極樂世界），得到根本究竟智慧。」

「以上說的，是上品上生者。」

原文：

「上品中生者，不必受持讀誦方等經典。善解義趣，於第一義，心不驚動，深信因果，不謗大乘，以此功德迴向，願求生極樂。」

我理解：「上品中生者的情況是：不必誦讀學習大乘的經典，悟性較高，喜歡追求清淨智慧，深信因果，不誹謗大乘教法。以此功德迴向，願求往生西方極樂世界。」

原文：

「行此行者，命欲終時，阿彌陀佛，與觀世音，大勢至，無量大眾，眷屬圍繞，持紫金臺，至行者前，讚言：『法子！汝行大乘，解第一義，是故我今來迎接汝！』與千化佛，一時授手。」

我理解：「依此修行的人，到了陽壽終了的時候，阿彌陀佛與觀世音菩薩、大勢至菩薩以及無量的大眾，圍繞在他的身旁。他們手持紫金台走到這位修行者的面前，稱讚道：『我的孩子！你開始有了利益眾生的心，悟性很高，因此，我們現在來迎接你。』阿彌陀佛與很多位化身佛，都來牽手接引他。」

原文：

「行者自見坐紫金臺，合掌叉手，讚歎諸佛，如一念頃，即生彼國。七寶池中，此紫金臺，成大寶華，經宿則開。」

我理解：「修行者看到自己已經坐在紫金台上，雙手合十，禮讚諸佛。一剎那間，來到了西方極樂世界的七寶池中。修行者坐著的紫金台，變成了一朵大寶花，過了一夜便開放了。」

原文：

「行者身作紫磨金色，足下亦有七寶蓮華，佛及菩薩，俱時放光，照行者身，目即開明，因前宿習，普聞眾聲，純說甚深第一義諦。即下金臺，禮佛合掌，讚歎世尊。」

我理解：「此人身體變成紫金色，腳下也有七寶蓮花。阿彌陀佛和諸位菩薩，一起放出光明，光明照到此人時，他的眼睛便睜開了。因之

前在人間的業力因緣，此時能夠聽到佛菩薩為他更加深入地講解第一義諦，聽完之後，便走下金台，向佛合掌行禮，讚歎無量壽佛。」

【編註】紫磨金：帶有紫色之黃金，為黃金中之最上品，等同於印度之閻浮檀金。

原文：

「經於七日，應時即於阿耨多羅三藐三菩提，得不退轉。應時即能飛行，遍至十方，曆事諸佛。於諸佛所修諸三昧，經一小劫，得無生忍，現前授記。」

「是名上品中生者。」

我理解：「經過七天後，此人就得到了無上正等正覺的智慧，再也不會退轉了。那時即能飛行到十方世界去供養諸佛，在諸佛之處，進行最高的修行。又經過一小劫的時間（約 1680 萬年），便證得無生無滅的清淨智慧，得佛現前授記為未來佛。」

「以上說的，是上品中生者。」

原文：

「上品下生者，亦信因果，不謗大乘，但發無上道心，以此功德迴向，願求生極樂國。」

我理解：「上品下生的人，也相信因果，不誹謗大乘佛教；但是又有追求解脫之道的心，以這樣的功德迴向，願求往生西方極樂世界。」

原文：

「行者命欲終時，阿彌陀佛，及觀世音、大勢至、與諸菩薩，持金蓮華，化作五百佛，來迎此人。五百化佛，一時授手，讚言：『法子！汝今清淨，發無上道心，我來迎汝！』」

我理解：「該修行者臨命終的時候，阿彌陀佛和觀世音菩薩、大勢至菩薩，還有很多菩薩，以及化現出來的五百尊佛，手持金蓮花，來迎接此人。五百尊化身佛都伸手接引他，稱讚說：『我的孩子啊！你現在已經得到了清淨自在，又發無上道心，我們特別來迎接你。』」

原文：

「見此事時，即自見身坐金蓮華，坐已華合，隨世尊後，即得往生七寶池中，一日一夜，蓮華乃開，七日之中，乃得見佛。雖見佛身，於眾相好，心不明了，於三七日後，乃了了見。聞眾音聲，皆演妙法，遊歷十方，供養諸佛，於諸佛前，聞甚深法。經三小劫，得百法明門，住歡喜地。」

「是名上品下生者，是名上輩生想，名第十四觀。」

我理解：「修行者見到這個場景後，看到自己坐在金蓮花上，坐上去之後花瓣立刻合攏，隨在佛的身後，直接往生到西方極樂世界七寶池中的蓮花裡。經過一日一夜，蓮花開放，七天之中，才見到了佛。雖見到了阿彌陀佛的身相，但是心中還不明了。又經過二十一天后，才看清了佛身相的種種美好。此時能聽到各種各樣的聲音，都在演說妙法。然後得以遊歷十方世界，供養諸佛。在諸佛面前，得以聞聽更深

的佛法。再經過三小劫的時間（約 5040 萬年），得初地菩薩果位，即歡喜地菩薩。」

「這類人即稱為上品下生者。以上說了上等往生者的情況，稱為『上輩生想』，即名為第十四觀。」

原文：

佛告阿難，及韋提希：「中品上生者，若有眾生，受持五戒，持八關齋，修行諸戒，不造五逆，無眾過患，以此善根，迴向願求，生於西方極樂世界。」

「臨命終時，阿彌陀佛，與諸比丘，眷屬圍繞，放金色光，至其所，演說苦、空、無常、無我，讚歎出家，得離眾苦。」

我理解：釋迦佛繼續對阿難尊者和韋提希夫人說道：「中品上生者指的是，如果有人受持五戒，持八關齋戒，執行戒律，不造五逆惡業，沒有犯過太多大錯，用這樣持戒的善根迴向，願求往生西方極樂世界。」

「這個人臨命終的時候，阿彌陀佛在眾比丘的圍繞下，放射出金色的光芒，來到修行者的面前，為他演說苦、空、無常、無我的佛法，讚歎出家，得以脫離痛苦。」

【編註】

1. 五戒：不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不飲酒。
2. 八關齋戒：不殺生；不偷盜；不邪淫；不妄語；不飲酒；不非時食；不著香花，不香油塗身，不歌舞倡伎，不故往觀聽；不坐臥高廣大床。

3. 五逆惡業：弑父、弑母、弑阿羅漢、出佛身血、破和合僧。

原文：

「行者見已，心大歡喜，自見己身，坐蓮華臺，長跪合掌，為佛作禮，未舉頭頃，即得往生極樂世界。」

「蓮華尋開，當華敷時，聞眾音聲讚歎四諦，應時即得阿羅漢道。三明六通，具八解脫。」

「是名中品上生者。」

我理解：「這位修行者見到後，心中生起大歡喜，看到自己坐在蓮花台上，長跪合掌向佛行禮。當他行禮的頭還未抬起來時，就迅速地往生到極樂世界。」

「蓮花不一會兒便開放了。當花開時，修行者聞聽到眾多聲音在讚歎四聖諦之法，他立刻證得了阿羅漢果位。能知自己的過去世、現在世、未來世，有天眼通、天耳通、他心通、宿命通、漏盡通、神足通共六種神通，具足八種解脫的方法。」

「以上說的，是中品上生者。」

【編註】四聖諦：苦、集、滅、道，為佛陀早期教授的法要。

原文：

「中品中生者，若有眾生，若一日一夜，持八戒齋；若一日一夜，持沙彌戒；若一日一夜，持具足戒；威儀無缺，以此功德迴向願求生極樂國。」

我理解：「中品中生指的是，若有眾生能夠持守一天一夜的八關齋戒，或持守一天一夜的沙彌戒，或持守一天一夜的具足戒，沒犯過錯，以此持戒的功德迴向，願求往生極樂世界。」

【編註】

1. 沙彌戒：沙彌、沙彌尼受持的十條戒律。
2. 具足戒：比丘、比丘尼受持的戒律。比丘的具足戒有 250 條；比丘尼的具足戒有 348 條。

原文：

「戒香熏修。如此行者，命欲終時，見阿彌陀佛，與諸眷屬，放金色光，持七寶蓮華，至行者前，行者自聞空中有聲，讚言：『善男子！如汝善人，隨順三世諸佛教法，我來迎汝！』行者自見，坐蓮華上。蓮華即合，生於西方極樂世界。」

「在寶池中，經於七日，蓮華乃敷。華既敷已，開目合掌，讚歎世尊，聞法歡喜，得須陀洹（尸メヲ'），無半劫已，成阿羅漢。」

「是名中品中生者。」

我理解：「持戒修行，使得這樣的修行者臨命終時，能見到阿彌陀佛與其隨行眷屬，放射著金色的光芒，手持七寶蓮花來到此人面前。該修行者聽到空中有讚美的聲音說：『善男子，像你這樣善良的人，隨順三世諸佛的教法戒律，我等特來接引你。』這位修行者看見自己坐上了蓮花，蓮花隨即合攏，由此便往生於西方極樂世界。」

「此人在七寶池中度過了七天，蓮花就開了。蓮花開放，此人睜開眼睛，合掌讚歎無量壽佛。之後，得聞佛法，心生歡喜，得阿羅漢初果：須陀洹果位。又經過半劫的修行後，成就阿羅漢果位。」

「以上說的，是中品中生者。」

原文：

「中品下生者，若有善男子，善女人，孝養父母，行世仁慈，此人命欲終時，遇善知識，為其廣說阿彌陀佛，國土樂事，亦說法藏比丘，四十八願。」

我理解：「中品下生指的是，若有人孝養父母，為人處世仁慈友愛，此人將要命終時，遇到了善人，為他講述阿彌陀佛和西方極樂世界的事，也講述了法藏比丘的四十八大願。」

原文：

「聞此事已，尋即命終。譬如壯士，屈伸臂頃，即生西方極樂世界。」

我理解：「聞聽此事後，這個人很快就命終了，如壯士伸出手臂的片刻間，便往生到西方極樂世界。」

原文：

「經七日已，遇觀世音，及大勢至，聞法歡喜，得須陀洹，過一小劫，成阿羅漢。」

我理解：「經過七天后，此人遇到觀世音菩薩和大勢至菩薩。聽聞兩位菩薩說法後，他心生歡喜，得到了阿羅漢初果：須陀洹果位。又經過一小劫的修行，成就阿羅漢果位。」

原文：「是名中品下生者。是名中輩生想，名第十五觀。」

我理解：「以上說的，是中品下生者。這一段稱為『中輩生想』，即名為第十五觀。」

原文：

佛告阿難及韋提希：「下品上生者，或有眾生作眾惡業，雖不誹謗方等經典，如此愚人，多造惡法，無有慚愧，命欲終時，遇善知識，為說大乘十二部經首題名字，以聞如是諸經名故，除卻千劫極重惡業。智者復教合掌叉手，稱南無阿彌陀佛，稱佛名故，除五十億劫生死之罪。」

我理解：釋迦佛繼續對阿難尊者和韋提希夫人說：「下品上生指的是，有眾生作了各種惡業，雖然不誹謗大乘經典，但是這樣愚癡的

人，造作了很多惡業，卻絲毫沒有慚愧懺悔之心。當臨命終的時候，如果遇到善人為他講述大乘經典的名字，此人因為聽聞了這些，就可以消除千劫極重的惡業。這位大善人又教他合十禮敬，稱念『南無阿彌陀佛』。因稱念佛名的緣故，也可以消除五十億劫的生死之罪。」

原文：

「爾時彼佛，即遣化佛，化觀世音，化大勢至，至行者前，讚言：『善男子！以汝稱佛名故，諸罪消滅，我來迎汝！』作是語已，行者即見化佛光明，遍滿其室，見已歡喜，即便命終，乘寶蓮華，隨化佛後，生寶池中。經七七日，蓮華乃敷。」

我理解：「這時，無量壽佛即派遣化身佛、化身觀世音菩薩、化身大勢至菩薩來到此人面前，稱讚說：『善男子，因為你稱誦佛名號的緣故，一切罪業都已消除，我等現在前來迎接你！』說完此話後，臨終者立刻見到化身佛的光明，遍滿屋中，心生歡喜。隨即命終，乘坐寶蓮花，隨在化身佛身後，往生到了極樂世界的七寶池中。經過七七四十九天，蓮花開放。」

原文：

「當華敷時，大悲觀世音菩薩，及大勢至菩薩，放大光明，住其人前，為說甚深十二部經。聞已信解，發無上道心，經十小劫，具百法明門，得入初地。」

「是名下品上生者。」

我理解：「當蓮花開放的時候，大慈大悲的觀世音菩薩和大勢至菩薩放出大光明，站在此人面前，為他宣說十二部經典的佛法。他聽聞後，不僅能夠理解，而且深信不疑，便發出無上菩提心。經過十小劫（約 1.6 億年），得初地菩薩果位。」

「這是下品上生的人。」

原文：

佛告阿難，及韋提希：「下品中生者，或有眾生，毀犯五戒，八戒，及具足戒，如此愚人，偷僧祇（く一'）物，盜現前僧物，不淨說法，無有慚愧。以諸惡業，而自莊嚴。如此罪人，以惡業故，應墮地獄，命欲終時，地獄眾火，一時俱至。」

我理解：釋迦佛告訴阿難尊者和韋提希夫人：「下品中生指的是，如果有眾生觸犯五戒、八戒和具足戒。如此愚昧的人，偷竊出家修行者的東西，口出妄言誹謗，卻沒有一點慚愧之心。有這些惡業，但又非常自大。這樣的罪人，因造惡業的緣故，本應墮入地獄，臨命終時，地獄大火立刻燒過來。」

原文：

「遇善知識，以大慈悲，即為讚說阿彌陀佛，十力威德，廣讚彼佛，光明神力，亦讚戒定慧，解脫，解脫知見；此人聞已，除八十億劫生死之罪，地獄猛火化為清涼，風吹諸天華，華上皆有化佛菩薩，迎接此人。」

我理解：「如果他有機緣遇到大善人，以大慈悲心，為他講述阿彌陀佛的大威力、大慈悲、大功德，及其光明神力，更為他講解、稱讚戒定慧和解脫的道理。此人聽法後，明白了道理，即消除了八十億劫的生死之罪。地獄的猛火化為清涼的風，吹來美麗的天花。天花上都有化身佛和化身菩薩來迎接此人。」

原文：

「如一念頃，即得往生七寶池中，蓮華之內，經於六劫，蓮華乃敷。觀世音，大勢至，以梵音聲，安慰彼人，為說大乘甚深經典。聞此法已，應時即發無上道心。」

「是名下品中生者。」

我理解：「一剎那間，此人即得往生極樂世界七寶池中的蓮花之內。經過六劫（約 80.6 億年），蓮花才開。觀世音菩薩、大勢至菩薩用天上的聲音來安慰此人，為他宣說大乘深奧的經典。這個人聞聽之後，隨即發出了無上的菩提心。」

「這是下品中生者。」

原文：

佛告阿難，及韋提希：「下品下生者，或有眾生，作不善業，五逆十惡，具諸不善，如此愚人，以惡業故，應墮惡道，經歷多劫，受苦無窮。」

「如此愚人，臨命終時，遇善知識，種種安慰，為說妙法，教令念佛，彼人苦逼，不遑（尸乂尤）念佛；善友告言：『汝若不能念彼佛者，應稱無量壽佛，如是至心，令聲不絕，具足十念，稱南無阿彌陀佛。』稱佛名故，所念念中，除八十億劫生死之罪。」

我理解：釋迦佛繼續對阿難尊者和韋提希夫人說：「下品下生指的是，如果有眾生造作惡業，犯有五逆十惡的重罪，還有著各種各樣的惡行。如此愚昧的人，因為造下這樣的罪惡，本應墮入惡道中，經歷多劫，受無盡的苦。」

「這樣的愚人，在陽壽將盡的時候，如果得遇大善人，給予安慰，為他宣說慈悲的佛法，教他念佛。這個人因為受到各種痛苦的折磨，顧不上念佛。大善人勸告他：這麼多佛號念不過來沒關係，跟我念無量壽佛。你要用心念，讓念佛之聲不斷，至少念十句『南無阿彌陀佛』；因為稱念此佛號的緣故，便可消除八十億劫生死之罪。」

原文：

「命終之時，見金蓮華，猶如日輪，住其人前，如一念頃，即得往生極樂世界。」

「於蓮華中，滿十二大劫，蓮華方開，觀世音，大勢至，以大悲音聲，為其廣說諸法實相，除滅罪法。聞已歡喜，應時即發菩提之心。」

「是名下品下生者。是名下輩生想，名第十六觀。」

我理解：「此人命終之時，看到一朵金色的蓮花，像太陽一樣，停住
在自己面前。一剎那，便得往生西方極樂世界。」

「此人在七寶池中的蓮花裡，經過十二大劫後（約 161 億年），蓮
花才會開放。那時候，觀世音菩薩和大勢至菩薩以慈悲的聲音，為他
講述佛法，消除他的罪業。這個人聽聞教法後心生歡喜，隨即發出了
菩提心。」

「這便是下品下生者。稱為『下輩生想』，即名為第十六觀。」

原文：

說是語時，韋提希與五百侍女，聞佛所說，應時即見極樂世界廣長之
相，得見佛身，及二菩薩，心生歡喜，歎未曾有，豁然大悟，逮無生
忍。五百侍女，發阿耨（ろヌ）多羅三藐三菩提心，願生彼國。世
尊悉記，皆當往生。生彼國已，獲得諸佛現前三昧。無量諸天，發無
上道心。

我理解：釋迦佛在講述以上內容的時候，韋提希夫人和她的五百名侍
女，聞聽佛所說後，立刻看見了極樂世界的廣闊國土，見到了阿彌陀
佛和觀世音菩薩、大勢至菩薩。她們心中生起歡喜、讚歎從未經歷過
這樣的殊勝，並且立刻豁然開悟，證得了無生無滅的清淨智慧。五百
名侍女都發出了無上菩提心，發願往生西方極樂世界。釋迦佛一一記

住，說她們未來都將得以往生極樂世界。生到極樂世界後，諸佛會非常美妙地出現在她們面前。聽聞此經的無量諸天神人，也都發出了無上菩提心。

【編註】道心：立志修行佛道之心。與「菩提心」同義。

原文：

爾時阿難即從座起，白佛言：「世尊！當何名此經？此法之要，當雲何受持？」佛告阿難：「此經名觀極樂國土無量壽佛、觀世音菩薩、大勢至菩薩，亦名淨除業障、生諸佛前，汝當受持，無令忘失。」

我理解：這時，阿難尊者站起來，問佛說：「世尊，應當怎樣來命名這部經？這部經如此重要，我們應該如何學習呢？」釋迦佛回答阿難尊者說：「這部經名為《觀極樂國土無量壽佛、觀世音菩薩、大勢至菩薩》，也叫《淨除業障，生諸佛前》。你應當好好記住，千萬不要忘記了。」

原文：

「行此三昧者，現身得見無量壽佛，及二大士。若善男子，及善女人，但聞佛名，二菩薩名，除無量劫生死之罪，何況憶念？」

我理解：「學習此妙法的人，現在這一世就能見到無量壽佛和兩位大菩薩。若是這樣的有緣人，聽聞到阿彌陀佛和兩位大菩薩的名號，便可除去無量劫生死之罪，更何況是觀想式的修行呢！」

原文：

「若念佛者，當知此人，則是人中分陀利華。觀世音菩薩，大勢至菩薩，為其勝友；當坐道場，生諸佛家。」

我理解：「凡是認真修持這部經典的人，就是最聖潔的人。觀世音菩薩和大勢至菩薩就是他最好的朋友，這樣的人會成為未來的覺悟者。」

【編註】分陀利華：即白蓮花，象徵聖潔之意。

原文：

佛告阿難：「汝好持是語，持是語者，即是持無量壽佛名。」

我理解：釋迦佛告訴阿難尊者：「你要好好記住我所傳授的法，好好領會其中的內容，這就等於是觀修無量壽佛。」

原文：

佛說此語時，尊者目犍連，尊者阿難，及韋提希等，聞佛所說，皆大歡喜。

爾時世尊，足步虛空，還耆（く一'）闍（尸ㄗ'）崛（ㄅㄨ'）山。
爾時阿難，廣為大眾，說如上事。無量諸天、龍、夜叉，聞佛所說，皆大歡喜，禮佛而退。

我理解：釋迦佛說這些話的時候，目犍連尊者、阿難尊者和韋提希夫人等聽聞佛所說法後，都非常歡喜。

這時，釋迦佛腳踏虛空，回到了靈鷲山。之後，阿難尊者廣泛地為大眾講說此法。無量的天神、天龍、夜叉等，聽聞了佛所宣說的殊勝妙法，都非常歡喜，禮敬佛後就回去了。